

**ISTANBUL GELISIM
UNIVERSITY**



SosyoCom

MONTHLY EVENTS AND NEWS BULLETIN

JUNE 2026 | NUMBER 66

Contents



Techno – Agenda

- 4 “Well-Being” in the Shadow of Algorithms:
Remaining Human in the Digital Age

Economic Agenda

- 5 Language Services Economics: The
Changing Market Value of Translation

Culture Art and Literature

- 6 Cappadocia: More Than a Landscape

Sosyocom Shelf

- 7 A Movie: More Than Just Aliens: Why
Arrival is a Must-Watch
- 8 A Book: A Review of Albert Camus’s The
Stranger
- 9 A Series: Brooklyn Nine-Nine: The
Comedy That Made Police Work Feel
Entertaining
- 10 Review of the Month: Digital Revolution
on the Runway: The Devil Still Wears
Prada
- 11 Academic Playlist

Education – Research

- 12 The Translator’s New Literacy:
Translation Studies in the Age of
Artificial Intelligence

Entrepreneurship and Innovation

- 13 A New Era in Trados: From CAT Tools to
Contextual Artificial Intelligence

Contents



Political Agenda

- 14 Migration: An Economic Opportunity or a Political Challenge?

Health-Psychology

- 15 Personal Curriculum in the Summer
Break: From Ancient Paideia to
Lifelong Learning

Social Agenda

- 16 Is the Language Taught by Duolingo the
Same as the Language We Use in Real Life?

Time to Socialize

- 17 Time to Socialize
18 June in Istanbul
19 IGU-Student
20 IGU-Graduate
21 Double Major
22 Erasmus + Diaries
23 Local Flavours

About Academic Life

- 24 Publications
25 Academic Staff Appointments /
Academic-Administrative Appointments /
Academic Staff Departees
26 IGU Alumni Tracking System

Masthead

- 27 Masthead

“Well-Being” in the Shadow of Algorithms: Remaining Human in the Digital Age

Asst. Prof. Mehmet EKIZOGLU
The Department of English Translation and Interpreting

The techno-agenda is now focused on generative artificial intelligence models and sophisticated language algorithms that are carrying humans into a world beyond conventional knowledge-creation procedures. But this change should not be understood as a mechanical field of struggle between humans and technology. The heart of the matter is the organic link to be created between the velocity of algorithms and the profundity of the human intellect, that is to say, the equilibrium of “well-being” in this new age.

Artificial intelligence synthesizes knowledge in seconds and creates an intellectual space for the human mind. " This release of people from the drudgery of mental work provides an opportunity for higher-level pursuits of meaning and creativity. Therefore, digitalization in itself need not be a source of mental fatigue but, on the contrary, with the correct placement, may be a leverage for well-being that allows people to explore their own potential. The key here is not to have technology replace humans, but rather to evolve into a companion that enhances human cognitive and emotional capabilities.



This new philosophy goes beyond the limits of technological determinism and becomes the basis of future academic and social structure. The role of scientific ecosystems is not only to teach persons as technicians who use algorithms, but to nurture subjects endowed with a “digital consciousness” that can preserve their own mental and spiritual equilibrium alongside these instruments.

No matter how perfect a database is, it will never beat human instinct, sense of beauty and inner tranquility. To avoid the dizzying speed of the techno-agenda, the path is not to turn away from technology, but to alter our relationship with it into a human-centered synergy. The real wellness in the digital age is not about competing with algorithms, but the art of being a better, more competent human being beside them.



Language Services Economics: The Changing Market Value of Translation

Res. Asst. Eslem BUYUKARSLAN
The Department of
Economics and Finance

As the cross-border movement of goods, services, capital, and information increases in the global economy, translation activity is transforming from merely a field of cultural transfer into a strategic economic service. Considering international trade agreements, technical documents, academic publications, health texts, legal files, software interfaces, games, digital platform content, and multilingual marketing texts, translation is now an invisible but essential component of global value chains. Therefore, the field of translation should be evaluated not only in terms of language skills but also in the context of the service economy, specialization, and labor market.

Today, the most important factor determining the economic outlook of the translation sector is technological transformation. Machine translation and AI-powered tools are accelerating the translation process and reducing costs in some standard texts. However, this does not completely eliminate the value of the human translator; on the contrary, it is changing the nature of the profession. The translator's role is increasingly moving away from being simply someone who transfers text from one language to another, and is approaching an expert profile that manages terminology, adapts the text to context, monitors cultural shifts in meaning, and evaluates the AI output in terms of quality. This transformation shows that the market value of translation labor has become more dependent on quality than quantity.

From an economic perspective, specialization is the most critical issue in the translation industry. While competition and price pressure are increasing in the general text translation field, the need for translators specializing in areas such as law, economics, finance, medicine, foreign trade, engineering, software, and localization continues. This is because the cost of errors is quite high in these fields. An incorrectly translated contract clause, a wrongly quoted medical expression, or an incompletely interpreted foreign trade document is not only a linguistic problem; it is an economic risk that can have legal, financial, and reputational consequences. Therefore, quality translation should be seen not as a cost item but as a risk-reducing investment for companies and institutions.

Digitalization, in particular, is expanding the structure of the translation market. E-commerce, the gaming industry, online education, digital publishing, and international academic circulation are increasing the need for multilingual content. This links the translation profession not only to classic written and oral translation but also to new areas such as localization, editing, terminology management, and multilingual content strategy.

In conclusion, the field of translation and interpreting holds a more central position in the global economy than it appears. Artificial intelligence and digital tools are redefining the profession rather than weakening it. The translator of the future will not only be fluent in a language but also an expert with subject matter knowledge, the ability to use technology, to control quality, and to manage cross-cultural economic communication. Therefore, in a globalized economy, translation is the carrier not only of words but also of trade, information, and trust.

Cappadocia: More Than a Landscape

Asst. Prof. Vahide METIN
Department of English Translation and Interpretation

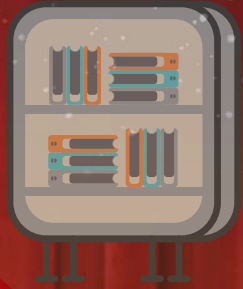
There are some places that seem to belong to history, and others that seem to belong to stories. Cappadocia feels like both. Located in the heart of Türkiye, it is famous for its fairy chimneys, cave churches, and underground cities. Yet what makes Cappadocia truly remarkable is not only its unusual geography but also the way it encourages people to imagine and tell stories.

Anyone seeing the fairy chimneys for the first time can understand why they inspired local legends. Their strange shapes do not resemble ordinary rock formations. Over time, people created stories about fairies, giants, and supernatural beings inhabiting these valleys. Whether these tales are true is beside the point. They reveal something important about human nature: when faced with a landscape that seems extraordinary, we instinctively turn to storytelling.

History has added another layer to Cappadocia's fascination. For centuries, people carved homes, churches, and entire underground cities into the region's soft volcanic rock. Early Christian communities found refuge there during periods of persecution, leaving behind churches decorated with frescoes that can still be visited today. Walking through these spaces, one has the feeling that history is not confined to museums but remains embedded in the landscape itself.

What interests me most about Cappadocia is the way it blurs the line between reality and imagination. It is a place where geological processes, historical events, religious traditions, and local folklore coexist. A visitor can spend the morning exploring a thousand-year-old church and the afternoon listening to stories about fairies and hidden cities. Few places bring together history and imagination so naturally.

Today, millions of tourists visit Cappadocia every year, often attracted by the famous hot-air balloons that fill the sky at sunrise. Yet reducing Cappadocia to a picturesque tourist destination would mean overlooking what makes it unique. Its real value lies in its ability to inspire wonder. In an age dominated by technology and speed, Cappadocia reminds us that landscapes can still spark curiosity, creativity, and storytelling. Perhaps that is why it continues to captivate people from around the world.



More Than Just Aliens: Why Arrival is a Must-Watch

Zehra KARA

A 1st Year Student from the Department of English Translation and Interpretation

When you think of alien movies, you probably picture giant explosions, laser guns, and humans fighting for survival. But Denis Villeneuve's *Arrival* (2016) is completely different. Instead of focusing on weapons and war, this movie takes a look at something way more powerful: how we talk to each other.

The story kicks off when twelve mysterious spaceships land around the world. To figure out why they are here, the military brings in Louise Banks, a brilliant linguist. Together with a physicist named Ian, her job is to do the impossible—figure out how to communicate with the visitors.

What makes *Arrival* so cool is how it treats language. It plays with the idea that the language you speak actually shapes how you see the world. As Louise starts cracking the aliens' strange, circular symbols, her own mind begins to change. She stops seeing time as a straight line from past to future and starts experiencing it all at once. This twist turns a regular sci-fi film into a deeply emotional story about life, choices, and grief.

Amy Adams is amazing as Louise. She brings so much feeling to the role, and you can really sense her stress and curiosity. Plus, the movie's dark atmosphere and creepy soundtrack keep you hooked from start to finish, without needing cheap action scenes to hold your attention.

In the end, *Arrival* is a huge reminder of how important it is to actually listen before we jump to conclusions. In a world where people love to argue, it shows that language can either be a wall that keeps us apart, or a bridge that brings us together. It's definitely one of those films that stays on your mind for days after watching.



A Review of Albert Camus's *The Stranger*

Res. Asst. Hilal BILGILI

Department of English Translation and Interpretation

The opening line of a novel often shapes the reader's first impression of the text. Albert Camus's *The Stranger* begins with one of the most famous first sentences in modern literature: "Mother died today. Or maybe yesterday, I don't know."

At the center of the novel stands Meursault, a character who appears detached not only from society but also from himself. He struggles to conform to social expectations, expresses little emotion, and seems indifferent to the values that structure everyday life. His reaction to his mother's death immediately draws attention and foreshadows the unusual worldview that defines the rest of the novel.

As the narrative progresses, it becomes clear that concepts such as love, grief, and attachment do not hold the same meaning for Meursault as they do for most people. His emotional distance becomes particularly significant during the trial scenes. While he is being judged for murder, the courtroom is disturbed not only by the crime itself but also by his apparent indifference. His refusal to defend himself passionately, his lack of visible remorse, and his acceptance of death make him appear even more alien to those around him.

For this reason, the novel's opening line deserves special attention. It offers the first clue to understanding Meursault's character. Yet this seemingly simple sentence also presents a fascinating challenge for translators. As Ryan Bloom argues in his article "Lost in Translation: What the First Line of *The Stranger* Should Be," the French original—"Aujourd'hui, maman est morte"—contains nuances that are difficult to reproduce in another language. Different English translations have rendered the sentence in different ways, each creating a slightly different impression of Meursault.

A similar issue emerges in Turkish translations. Some translators prefer the word "anne," while others choose "anam." Although both refer to the same person, they carry different emotional and cultural associations. "Anne" tends to sound more neutral and distant, whereas "anam" suggests a greater degree of intimacy and affection. As a result, a translator's choice of a single word can influence how readers perceive the protagonist from the very first page.

Translation, therefore, is not merely the transfer of words from one language to another. It also involves recreating tone, cultural meaning, and character voice. This raises an important question: Can a single word in translation change our entire perception of a character? The case of *The Stranger* demonstrates how a translator's choice of a single word can fundamentally shape a reader's understanding of a literary character.



Brooklyn Nine-Nine: The Comedy That Made Police Work Feel Entertaining

İbrahim Hakkı DENİZ

A 1st Year Student from the Department of English Translation and Interpreting



Few sitcoms in recent years have built as loyal a fanbase as Brooklyn Nine-Nine. Premiering in 2013, the series quickly became known for its fast-paced humor, memorable characters, and a surprisingly warm sense of teamwork. The show follows detectives working at the fictional 99th precinct in Brooklyn, blending workplace comedy with crime-solving stories.

At the center of the show is Detective Jake Peralta, played by Andy Samberg. Jake is talented but immature, often behaving more like a teenager than a detective. His love of pop culture references, elaborate pranks, and avoiding paperwork makes him an unconventional protagonist. However, beneath his childish exterior, Jake is deeply loyal to his friends and highly skilled at solving cases.

Jake's personality contrasts sharply with Captain Raymond Holt, portrayed by Andre Braugher. Holt is serious, highly disciplined, and famous for delivering even the funniest lines with complete emotional restraint. The dynamic between Jake and Holt drives much of the show's comedy, as Jake's chaotic energy constantly clashes with Holt's rigid professionalism. Over time, their relationship evolves from boss-and-employee tension into one of the show's strongest emotional bonds.

The supporting cast is equally important to the show's success. Detective Amy Santiago is ambitious, organized, and obsessed with rules, making her both Jake's rival and eventual love interest. Rosa Diaz provides a tougher edge with her intimidating attitude and mysterious personal life, while Terry Jeffords balances physical strength with sensitivity and devotion to his family. Meanwhile, characters like Charles Boyle and Gina Linetti add extra absurdity and unpredictability.

What separates Brooklyn Nine-Nine from many other sitcoms is its ability to mix comedy with more serious themes. While primarily lighthearted, the series occasionally explores issues such as workplace discrimination, racial profiling, and corruption within law enforcement. These moments are handled carefully without abandoning the show's comedic identity, giving the series more depth than a typical sitcom.

Another major reason for the show's popularity is its emphasis on friendship and found family. Unlike workplace comedies built around constant conflict, the characters in Brooklyn Nine-Nine genuinely like and support one another. Their annual Halloween heists, team competitions, and shared victories reinforce the sense that the precinct is more than just a workplace.

Across eight seasons, Brooklyn Nine-Nine proved that a sitcom could be silly, emotionally sincere, and socially aware at the same time. Its combination of clever writing, strong chemistry, and quotable jokes turned it into one of the defining comedy shows of the 2010s. Even after its finale in 2021, the series remains widely rewatched and continues to attract new fans.



“ REVIEW OF THE MONTH ”

Digital Revolution on the Runway: The Devil Still Wears Prada

Ceren SUNERSONY

A 1st Year Student from the Department of English Translation and Interpreting

As one of pop culture's most iconic movies, *The Devil Wears Prada* changes all the rules with its sequel after nearly twenty years. In this new era, where printed magazines are replaced by digital platforms, we see a film that doesn't just rely on nostalgia. Instead, it shows a modern pop-culture story that reflects today's fast and digital media world.

Andy Sachs, who was terrified of Miranda Priestly in the first movie, comes back as a mature, successful journalist. The best part of the story is seeing Andy return not as a victim, but as a strong player who can stand equal to Miranda. In this digital age, where traditional media is dying and fast consumption is everywhere, Miranda's struggle to keep her power turns the film into a great critique of modern times. Also, Emily's new role as the boss of a luxury brand—holding the money strings of Runway—brings great energy to the story.

Moving from New York plazas to the beautiful, artistic atmosphere of Milan, the clothes are not just fashionable; they are like armor for the characters in their power games. While showing all the drama and secrets in Milan, the movie asks an important question: in the end, does "speed" or "quality" win? Ultimately, *The Devil Wears Prada 2* is one of the most stylish movies of the year, proving that even in a changing world, the power behind Miranda Priestly's famous line, "That's All," never changes.

ACADEMIC PLAYLIST



A SELECTION FOR JUNE

Res. Asst. Mustafa Nurkan BITLİSLİ

The Department of Political Science and Public Administration

Our selection for this month approaches nostalgia not merely as a longing for the past, but as a way in which memory and emotions come alive again in the present. Consisting of songs that have left a mark on the history of Turkish music, this selection takes shape around time, remembrance, melancholy, and the emotional traces of everyday life.

With this list, we aimed to bring together songs from different periods and establish a simple connection between personal memory and a shared cultural world of feeling. We wish you pleasant listening. Please [click](#) to access the selection.

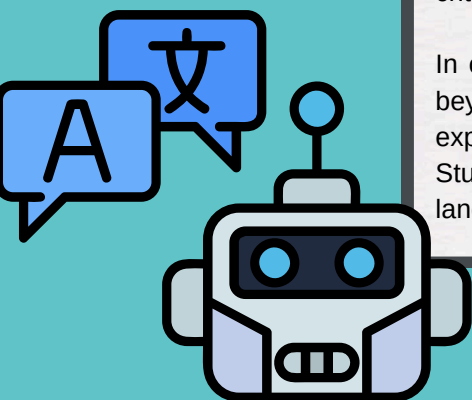
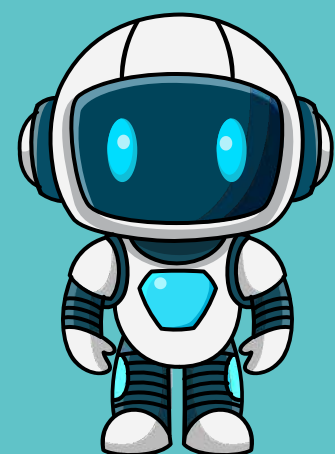
203		Koş Git Bir De Sen Bak Mehmet Güreli	Yağmur
204		Kayıkçı (Navavar) Yansımalar, Suren Asaduryan	Vuslat
205		Akasya Kokulu Sabahlar Yeni Türkü	Yeni Türkü Koleksi...
206		Değirmenler Bülent Ortaçgil	Eski Defterler
207		Hayat Katarı Erkin Koray	Hay Yam Yam
208		Acılar Sürekli Olamaz Ersan Erdura	En İyileriyle Ersan ...
209		Sevda Çiçeği Fikret Kızılok	Zaman Zaman
210		Sevda Ferdi Özbeğen	Sevdiğiniz Şarkılar





The Translator's New Literacy: Translation Studies in the Age of Artificial Intelligence

Res. Asst. M. Ali KAYACIK
Department of English
Translation and
Interpretation



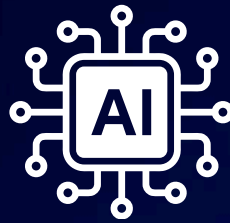
Today, Translation and Interpreting Studies signify not merely the act of “transferring a text from one language into another,” but a multilayered field of inquiry that requires technology, culture, discourse, ethical decisions, and human–AI interaction to be considered together. In particular, generative artificial intelligence, neural machine translation, and automatic quality assessment systems are making the translator’s working practices even more visible. Current studies show that post-editing is no longer limited to correcting errors in machine-generated output; rather, the translator has moved into the position of an expert who manages quality, monitors context, preserves terminology, and interprets the expectations of the target reader (Öner and Bengi, 2025).

This transformation raises two fundamental questions for Departments of Translation and Interpreting Studies: What skills should the translator of the future possess, and how should translator training help students acquire these skills? Linguistic competence, cultural competence, and textual analysis skills in the classical sense remain indispensable. However, new competencies such as data literacy, prompt engineering, context-building, critical evaluation of AI-generated output, and awareness of ethical risks are now being added to them. Indeed, although artificial intelligence can produce fluent sentences, it cannot always accurately grasp the intention of a text, its ideological background, culture-based references, or generic function (Massey and Ehrensberger-Dow, 2025).

For this reason, Translation and Interpreting Studies departments are no longer spaces where only the search for equivalence is pursued; they are also becoming laboratories in which comparative technological literacy is developed. When students compare the same text through human translation, machine translation, and generative AI output, they can observe error types, losses of meaning, ideological shifts, stylistic homogenization, and contextual deficiencies more concretely. Thus, translator training removes the student from the position of a passive subject who merely benefits from the advantages of technology and instead positions them as a future expert capable of making reasoned decisions, analyzing the source text, and reconstructing the target text in line with purpose, genre, and reader expectations.

At this point, translator training should not position students against technology; rather, it should train them as decision-makers who use technology consciously. Students should regard output produced by ChatGPT, DeepL, Google Translate, or CAT tools not as “ready-made translation,” but as a draft that must be questioned, compared, and, when necessary, rewritten. This approach does not render the translator invisible; on the contrary, it makes the translator’s critical and creative role more visible.

In conclusion, contemporary debates in Translation and Interpreting Studies have moved far beyond the question of “Will machines replace humans?” The real issue is how human expertise will be redefined through technology. In this new era, Translation and Interpreting Studies education should therefore aim to train not only competent translators, but also language professionals who can read texts, technology, and social context together.



A New Era in Trados: From CAT Tools to Contextual Artificial Intelligence



Res. Asst. M. Ali KAYACIK

Department of English Translation and Interpretation

For many years, Computer-Assisted Translation (CAT) tools have stood out in the translation industry through translation memory, terminology management, and consistency checking. As one of the most well-known tools in this field, Trados Studio holds an important place particularly in project management, segment-based work, quality control, and multilingual corporate content production processes. However, in recent years, Trados's innovation agenda has moved beyond the traditional logic of CAT tools and has begun to take shape around artificial intelligence, cloud-based collaboration, and context-oriented translation processes. RWS states that Trados Studio provides an environment that brings together translation memory, terminology management, machine translation, and generative translation technologies.

With Trados Studio 2024, features such as AI-supported generative translation, smart review, and Trados Copilot were placed at the center of the tool. These features aim to position the translator not merely as a user who receives suggestions, but as an expert who manages, evaluates, and transforms AI-generated output. The 2026 version, highlighted in Trados's recent announcements, carries this line of development even further. One of the most notable innovations expected in the new version is an AI approach that goes beyond segment-based suggestions and takes document-level context into account. This means that translation will no longer consider only individual sentences, but also the integrity, purpose, and terminological continuity of the text.

Another significant innovation is Trados Studio's transition to a 64-bit architecture. This technical transformation is directly important for translators and project managers in terms of working with large files, opening complex projects, and reducing performance-related problems. In addition, the new Trados Termbase format is expected to make terminology workflows more modern, reliable, and flexible. Stronger term recognition supports translation quality, especially in fields such as law, medicine, engineering, finance, and academic texts, where terminological consistency is critical.

Innovations on the cloud side also show that the translation process is evolving from individual desktop use toward a team-based workflow. Thanks to the simultaneous editing feature announced for Trados Online Editor in 2026, translators and editors can work on the same document in real time. This is also significant for translator training, as students, instructors, and peer reviewers can develop process-oriented feedback on the same project.

In short, Trados's most recent line of innovation goes beyond the promise of "faster translation." The new direction is to build an integrated translation ecosystem that combines context-aware artificial intelligence, strong terminology management, and a culture of collaboration. For this reason, Trados is not merely a piece of software for Translation and Interpreting students; it is also an applied learning environment that demonstrates how the contemporary translation profession is being reshaped through technology.

Migration: An Economic Opportunity or a Political Challenge?



Asst. Prof. Vahide METIN
Department of English Translation and Interpretation

Migration has become one of the most debated political issues of the twenty-first century. Governments around the world face increasing pressure to manage migration flows while addressing public concerns about employment, public services, and national identity. Yet migration is not only a political challenge; it is also an important economic opportunity. Recent U.S. debates illustrate this tension. The Trump administration advocated stricter border controls and immigration restrictions, arguing that such measures were necessary for national security and public safety. Critics, however, emphasized migrants' economic contributions. As many countries face aging populations and labor shortages, migration remains central to both political and economic discussions.

According to the United Nations, there are more than 300 million international migrants worldwide, representing nearly 4 percent of the global population. People migrate for various reasons, including employment opportunities, education, family reunification, conflict, and environmental challenges. While these movements often generate political controversy, they also provide host countries with valuable skills, labor, and economic dynamism.

A key economic benefit of migration is its contribution to the workforce. Many developed countries experience labor shortages in sectors such as healthcare, agriculture, construction, and technology. Migrants frequently fill positions that local workers are unable or unwilling to take, helping businesses remain productive and supporting economic growth. In many countries, migrant workers help sustain key industries and public services.

Migration also encourages entrepreneurship and innovation. According to the OECD, migrant entrepreneurs have created millions of jobs across member countries during the past decade. By establishing businesses, migrants contribute to economic activity, generate tax revenue, and create employment opportunities. Furthermore, cultural diversity can strengthen international trade and foster new ideas, making economies more dynamic and competitive.

Despite these benefits, migration remains politically sensitive. Concerns about integration, housing, public services, and social cohesion continue to shape political debates in many countries. Effective policies are therefore necessary to ensure that migration benefits both migrants and host communities.

Ultimately, migration should not be viewed solely as a burden or a threat. While it presents genuine challenges, it also offers significant economic advantages. The real political question, therefore, is not whether migration will continue—it undoubtedly will—but how governments can develop policies that maximize its economic benefits while addressing legitimate social concerns. The answer to this question will shape the economic and political future of many societies in the years to come.



Personal Curriculum in the Summer Break: From Ancient Paideia to Lifelong Learning



Asst. Prof. Ayşe Beyza YILDIRIM SAHIN
The Department of English Translation and Interpretation

For university students, the summer break is not only a time for rest but also an opportunity to reflect on their responsibility for learning. A historical look at education reveals that this idea is rooted in the ancient Greek concept of paideia. Paideia is a holistic educational ideal that aims not merely at the acquisition of knowledge, but at the development of capacities such as thinking, questioning, interpreting, and self-cultivation. This tradition was revived in the 20th century by Adler and his colleagues through the Paideia Project, which was conceived as a strong manifesto against the dominant modern educational system. In Adler's view, the humanities should not be reduced to a set of narrow specializations, but understood as a shared foundation of general culture and critical thinking.



The contemporary approach known as “personal curriculum” is a modern reinterpretation of this historical trajectory. In this framework, the student designs their own learning path according to their interests, needs, and goals: they decide which sources to use, how quickly to progress, and how to evaluate their learning. For example, a summer program built around the theme “Artificial Intelligence and Society” could be structured with one foundational book, selected articles, short online courses, and podcasts. Such a program not only expands knowledge but also strengthens the ability to manage the self-learning process. In this way, personal curriculum becomes more than a reading list: it turns into a living learning design that nurtures intellectual curiosity, discipline, and the ability to self-assess.

In a world where the production and circulation of knowledge accelerate at an unprecedented pace, self-study and lifelong learning can no longer be understood as optional intellectual luxuries; they have become structural conditions of both intellectual and professional existence. The capacity of individuals to plan their own learning, to select and critically evaluate resources, and to monitor and revise their progress over time represents a contemporary continuation of the classical paideia ideal of self-cultivation. In this sense, self-study does more than supplement formal education; it transforms students from passive recipients of information into active authors of their own intellectual biographies, reframing the university years not as a terminal stage but as the point of departure for an ongoing learning trajectory. Internalizing a lifelong learning perspective, in turn, equips individuals not only to “stay up to date” amid shifting professions, evolving technologies, and increasingly complex social problems, but also to deepen their capacities for critical reflection, adaptation, and meaning-making. Thus, personal curriculum designs should be read not merely as strategies for making summer breaks more productive, but as a powerful invitation calling individuals to assume long-term, responsible, and creative ownership of their learning journeys.

Is the Language Taught by Duolingo the Same as the Language We Use in Real Life?

SOCIAL
AGENDA

Res. Asst. Hilal BILGILI

The Department of English Translation and Interpretation

In recent years, Duolingo has become one of the most popular tools for language learning. Some people use it to learn basic expressions, while others rely on it to maintain daily practice. But how closely does the language taught by Duolingo resemble the language we encounter in real life?

One of Duolingo's greatest strengths is the exposure it provides. Spending a few minutes each day learning vocabulary and reviewing grammar structures can be particularly helpful for beginners. Research on gamified language-learning platforms suggests that they can increase motivation and encourage consistent study habits.

Yet real-life language is often far more complex than the examples found in language apps. In everyday conversations, people interrupt themselves, use idioms, switch between accents, and rely heavily on context. You may understand an unusual sentence such as "The horse drinks milk" in an exercise, but following a fast-paced conversation in a crowded café is a very different challenge.

Language is more than vocabulary and grammar. It also involves humour, cultural references, gestures, and social conventions. For this reason, Duolingo can be an effective starting point, but it may not be enough on its own. Films, books, social media, podcasts, and real interactions with speakers all contribute to language development in ways that apps cannot fully replicate.

Perhaps the real question is not whether Duolingo works, but what we expect it to do. It can certainly help people learn a language, yet living in that language and communicating through it requires much more. After all, learning a language and communicating in it are not the same thing.



duolingo

Hola!

BONJOUR



ENGLISH

Time to Socialize

Res. Asst. Zehra MAKAR CELIK
Department of Business Administration (English)

IGU HIP-HOP AND RAP CLUB

The Rap and Hip-Hop Club is a creative community that brings dynamism to the campus, offering an environment where students can develop their unique styles through rhythm and lyrics. All students who wish to get to know the hip-hop culture closely and become a part of this space for free expression can join the club, with no prior experience required.

Don't forget to follow the club's social media account for events and announcements:

Instagram: iguhiphoprap



Agenda at IGU

The survival struggle that has been going on for days among lecture notes, highlighters, and slides is finally over; finals are done! That tense yet supportive exam atmosphere on campus has now officially given way to the excitement of packing suitcases. As the campus goes quiet, we wish you all a sunny, fun-filled summer break with absolutely zero academic stress. See you next semester with fully charged batteries! 🌞🍹

Let's Socialize

Shout out to the loyal crew who refuses to leave campus, saying, "True IGU students show themselves during makeup exams" despite all the vacation stories on Instagram! Now it's our turn to enjoy the quietest spots on campus, the emptiest library, and the shadiest tables in the garden. It's the perfect time to refill your coffee in the canteen and bond over exam solidarity with your fellow comrades. Remember, these exams will be passed, and that vacation will be taken sooner or later!



July in Istanbul

We have compiled some of the prominent events in Istanbul in July for you.

Res. Asst. Asel ATAUGLU
The Department of Business Administration (English)

Type of Event	Name of Event	Location	Date
Concert	BABYMETAL	Life Park İstanbul	1 July Wednesday
Concert	Mac DeMarco	KüçükÇiftlik Park	2 July Thursday
Stand Up	Seda Yüz Stand Up	Moda Sahnesi	5 July Sunday
Concert	Wiz Khalifa	İstanbul Congress Center	7 July Tuesday
Concert	Ricky Martin	KüçükÇiftlik Park	11 July Saturday
Theatre	Macbeth	Moda Sahnesi	14 July Tuesday



Mert ERSOZ,
**A 1st Year Student from the Department
of English Translation and Interpretation**

I enrolled at Gelişim University after a tiring year of preparing for the university entrance exam. Back then, my knowledge of local universities was limited; Gelişim University was one of the schools I placed at the top of my preference list after researching all the reputable ones near me. It made me very happy to receive the news that I got into this university with a full scholarship, and I began the enrollment process as soon as I could. Aside from being my first year at Gelişim University, this would also be my first year of higher education, so I could hardly wait to start.

My first impression of Gelişim University was great; the building was clean, the staff were nice and eager to help, and I didn't have a difficult time finding my classroom. Initially, I spent much of my time getting used to the new environment, as well as properly meeting my professors and classmates with whom I'd be spending the year. My department just opened this year, so our class consisted of fewer students than others, which made it much easier than I initially thought to meet everyone. The courses I took were all engaging in their own ways and encouraged me to delve further into them myself, which made it feel very easy to study for them. My favourite course this year would have to be Critical Thinking, as it has equipped me with great knowledge and insights regarding logical interpretation of events, a skill I hope to master for my social life and future career alike. By the second semester, I had successfully familiarized myself with the university, having found the best routes for public transport, occasionally participating in conferences featuring guest professionals, as well as enjoying myself in celebration events. I also got to watch a wonderful movie about translation alongside my friends, thanks to one of my professors arranging the event as practice for subtitle translation. It was so much fun!

Now that the year is almost over, I can say with certainty that it has been a wonderful first year here at Gelişim University. Not only have I gained valuable experiences and met inspiring people, but I have also had fun along the way. I'm looking forward to my future years here!



The Countdown Has Begun: Graduation Excitement in Hearts!

We wanted to touch upon the common excitement we feel as the countdown begins towards that big milestone where all our hearts beat with the same rhythm, namely July 21st.

As we enter this beautiful period where years of effort will be crowned, may the path and fortune of all our students be open!





Yaren GURKAN

A 2th Year Student from the Department of
English Language and Literature

Hello, I am Yaren Gürkan. I am a second year student majoring in English Language and Literature, and at the beginning of this academic year, I started my double major in Political Science and International Relations (English). Thanks to the double major program, I have had the opportunity to pursue two undergraduate programs I am deeply passionate about simultaneously. This process has not only expanded my future career opportunities and allowed me to advance in my fields of interest, but it has also granted me a brand-new perspective. It has significantly contributed to my self-development, helping me actively engage in every field possible and cultivate a fresh vision.

University is not merely a path to acquiring a profession, it is also a journey of discovering our interests and true potential. For students like me who aim to combine the power of different disciplines on this journey, the double major program offers a wonderful opportunity. Despite the intense pace and heavy course load, pursuing a double major demonstrates that you possess high discipline, time management skills, and a genuine passion for learning. In particular, studying majors simultaneously that are interconnected and mutually enriching allows a student to analyze events and issues through a multidimensional lens rather than from a single point of view. For instance, my own majors offer me the opportunity to merge the power of language with the power of diplomacy. The world of English Language and Literature, which focuses on texts and culture, and the world of International Relations, rooted in rational, strategic, and political analysis, may seem worlds apart at first glance. However, instead of conflicting, these two distinct disciplines nurture me from two different angles. While one teaches me the spirit and nuances of language, the other shows me where and how to position that language in the global political arena. Consequently, this process is about building a complete global vision that is both intellectually and strategically strong, fueled by the combination of these two fields.

Even though managing two undergraduate programs may seem daunting at first, when you maintain your discipline, the ways this process enriches, equips, and cultivates you far outweigh the challenges in your eyes. Therefore, I highly recommend this journey to every student who aims to improve themselves in every aspect and make the most of the opportunities at hand.



Res. Asst. Tuğçe Gül BABACAN
The Department of English Language and Literature

As part of the Erasmus+ Staff Mobility Programme, I had the opportunity to visit DT Cloud in Belgrade, Serbia, between 9 and 11 July, 2024. This short but highly productive academic visit provided an excellent platform for professional exchange, knowledge sharing, and the strengthening of international cooperation.

Upon my arrival in Belgrade on 9 July, I was warmly welcomed by the staff of DT Cloud. The institution demonstrated a strong commitment to innovation, digital transformation, and international collaboration. During the introductory meetings, I was introduced to the organization's ongoing projects, technological infrastructure, and strategic vision. These discussions allowed us to identify common areas of interest and potential opportunities for future cooperation between our institutions.

The second day was dedicated to academic and professional activities. Together with other participants we had the chance for valuable discussions with colleagues from DT Cloud, who shared their own experiences and expertise in cloud technologies, digital solutions, and innovation management. The exchange of ideas was intellectually stimulating and contributed significantly to broadening our perspectives on emerging trends in higher education and technology-driven research.

In addition to the academic programme, I had the opportunity to explore the cultural and historical heritage of Belgrade. I visited the famous Kalemegdan Fortress, which offers spectacular views of the confluence of the Sava and Danube rivers. Walking through the fortress and its surrounding park provided valuable insight into the city's rich history and strategic importance throughout the centuries. I also spent time in Knez Mihailova Street, Belgrade's vibrant pedestrian avenue, where I experienced the city's lively atmosphere, architecture, and local culture. A visit to the Saint Sava Temple, one of the largest Orthodox churches in the world, was particularly impressive due to its magnificent architecture and spiritual significance. In the evenings, I enjoyed exploring the city's cafés and riverside areas, experiencing the hospitality for which Serbia is well known.

Overall, my Erasmus+ mobility at DT Cloud in Belgrade, Serbia was a highly successful and enriching experience. The visit contributed to my professional development, facilitated meaningful academic exchanges, and strengthened institutional ties. Furthermore, the opportunity to experience Belgrade's cultural heritage added a valuable dimension to the mobility. I returned home with new knowledge, fresh perspectives, and promising prospects for future collaboration between our institutions.



More Than a Dining Table, A Stage of History: The Cultural Heritage and Flavors of Kars

Zeynep Ülkü GURBUZ

A 1st Year Student from the Department of English Translation and Interpretation

A city's cuisine tells us not only what its people eat, but also whom they have neighbored throughout history, which wars they have witnessed, and which migration routes they have hosted. When we look at the cuisine of Kars, we encounter not a single local identity, but a magnificent cultural mosaic left behind by the armies, merchants, and nomads who have passed through these lands for centuries. As a strategic stop on the Silk Road, weathered by the cold winds of the Caucasus, Kars possesses a fusion cuisine rarely seen in world gastronomy—one where Turkish, Russian, Caucasian, and Armenian cultures intermingle. In this border city, where winter is white and flavor is golden yellow, the iconic dishes come to our plates not just as meals, but as stories of centuries-old migrations and cross-border friendships.

The most aristocratic member of this rich cuisine, with a truly global story, is undoubtedly Kars Gruyere. Rather than being a product of local Anatolian traditions, this cheese is the result of a distinctly European touch, born during the forty-year Russian occupation following the Ottoman-Russian War of 1877–1878. Comparing the high-altitude plateaus of Kars to the Swiss Alps, the Russians invited the Swiss cheesemaker David Moser to the region. Moser established dairies in the Boğatepe (Zavot) village of Kars, bringing the famous Swiss "Gruyère" technique together with the region's high-quality milk. Made only from the milk of cows fed on a thousand and one varieties of wildflowers in the high highlands, and aged for months in massive wheels, this cheese is a symbol of patience and craftsmanship. After the Russians withdrew from the region, the local people embraced and meticulously maintained this craft, turning Kars Gruyere into a marvel of adaptation stretching from the Alps to the Caucasus. Kars Kashar, another product of the same dairy culture, stands as one of the greatest legacies of that period and of the regional livestock genius that has survived to this day.

Another element that was born as a survival strategy in the freezing cold of the city and transformed into a feast of flavor over time is the Kars Goose. The tradition of salting and drying goose meat is rooted in the deep culture of nomadic peoples in Central Asia and the Caucasus. In periods when it was impossible to preserve fresh meat under harsh winter conditions, salting the meat and leaving it to dry in the frost was a sheer necessity. Goose farming in Kars is not just a livestock activity; it is a winter ritual carried out jointly by the entire neighborhood and family. The geese, whose meat and fat gain flavor after eating the first snowflake (locally called karsuyu) in October, are salted after slaughter and left to dry in the famous freezing frost of Kars for weeks. This drying process infuses the meat with the unique aroma of the wind and the cold. Usually served on a bed of bulgur wheat pilaf, this meat brings the winter preparation traditions of the Terekeme and Circassian cultures to the table.

Similarly, Hangal (Hangel)—which flows down from the steep mountains of the Caucasus—is another miracle born of the union of flour and hard work. Known by various names—such as "Hinkal"—across all the Caucasian peoples from Georgia to Dagestan, this delicacy is the meatless yet most elaborate version of manti. It is prepared by boiling squares of dough and topping them with plenty of garlic-flavored yogurt and crispy onions (uyutma) caramelized in butter.

ABOUT ACADEMIC LIFE

PUBLICATIONS

Prof. Dr. Metin Uyar's article titled "Data Analytics in Information Sharing and Resource Dependency: Enhancing Accounting Systems" was published in Kafkas University Journal of Economics and Administrative Sciences Faculty.

Assoc. Prof. Festus Victor Bekun's article titled "Modeling the asymmetric effects of exchange rate, financial development, and oil prices on economic growth" was published in Singapore Economic Review.

Asst. Prof. Emre Gündoğdu and Asst. Prof. Burçin Çakır Gündoğdu's article titled "Are Liberal Democracies Failing to Mitigate Climate Change?: A Case Study of OECD Countries" was published in Bulletin of Science, Technology and Society.

STAFF AGENDA



STAFF DEPARTEES

Departure of Furkan Emre BASARAN from our Faculty Secretariat.



IGU
KARYON
Career Guidance
Applications and Research Center



IGU
MMK
Mesartar ve Mesavuplar
Kuvv Bliuier QSC

Dear IGU Alumni and Students,

A NEW ONLINE RECRUITMENT PLATFORM

that matches the skills of alumni with qualities requested by employers has opened. You can reach out and apply for open positions by subscribing to the platform.

Please scan me for more information and to application.



metsis.gelisim.edu.tr



IGU Alumni Tracking System

The Alumni Tracking System (Metsis) has been launched to determine and follow the current status of our graduates, such as their employment and higher education careers, and to generate statistical data. Moreover, Istanbul Gelisim University aims to strengthen its relations with its graduates and contribute to their employment process through the METSİS platform. IGU alumni can subscribe to the platform for free. (metsis.gelisim.edu.tr)

Our graduates who are members of the platform can update their profiles and follow job postings.

How to subscribe to the METSİS platform?

1. Enter the platform (metsis.gelisim.edu.tr) via internet-connected devices.
2. You can follow the job postings by clicking on the jobs.
3. You can create an account from the New Candidate section to apply.
4. After creating an account, you can see job postings from the jobs section on the top and apply for open positions.

M A S T H E A D

FACULTY OF ECONOMICS, ADMINISTRATIVE AND SOCIAL SCIENCES

Acting Dean

Prof. Dr. Kenan AYDIN

Vice Dean

Assoc. Prof. Emrah DOĞAN

Asst. Prof. Özlem Tuğçe KELEŞ

Coordinator

Res. Asst. Ahmet Can ŞENLİK

Content Editor

Department Chairman

Asst. Prof. Vahide METİN

Res. Asst. Hilal BİLGİLİ

Res. Asst. Muhammet Ali Kayacık

Translation Coordinator

Res. Asst. Tuğçe Gül BABACAN

Res. Asst. Remzi SOYTÜRK

Graphic Design

Nisa Ekiz

Res. Asst. Ahmet Can ŞENLİK

Redaction

Res. Asst. Çağlar KARAKURT

Res. Asst. Şeyma ÖZEKİNCİ

